УДК 8113

DOI: 10.21209/2658-7114-2021-16-1-128-133

Халида Сиями Эйдлак,*кандидат филологических наук,**Боджнордский университет**(9453155111, Иран, Северный Хорасан, г. Боджнорд),**e-mail: kh.siyami@ub.ac.ir**[http://orcid: 0000-0001-9466-7428](http://orcid.org/0000-0001-9466-7428)*

Обучение русскому языку как иностранному в иранских вузах на современном этапе

В статье представлен краткий обзор проблем преподавания русского как иностранного студентам высших учебных заведений Исламской Республики Иран с точки зрения применения современных средств обучения в условиях отсутствия языковой среды. Данная проблема является актуальной для лингвистики, особенно в Иране. В связи с развивающимися отношениями в области политики, экономики и культуры между двумя дружественными государствами Ираном и Россией в обучении русскому языку в высших учебных заведениях Ирана наметился частичный отход от языкового в пользу коммуникативного подхода обучения. Преподавание русского языка как иностранного в Иране, в условиях отсутствия языковой среды и нехватки учебников, связано с острой необходимостью постоянного совершенствования процесса обучения с помощью использования информационных электронных средств обучения в соответствии с современными образовательными стандартами. Происходят изменения в подходах и методиках обучения, что требует постоянного повышения квалификации преподавателей. Изучение любого иностранного языка при отсутствии естественной языковой среды требует создания искусственной языковой обстановки. Образовательно-воспитательный процесс реализуется с применением традиционных форм обучения в совокупности с внедрением инновационных информационно-коммуникационных технологий в качестве средств улучшения коммуникативных навыков. Использование данных технологий имеет положительный эффект и позволяет в значительной мере добиться результативности в процессе обучения русскому языку в высших учебных заведениях Ирана.

Ключевые слова: русский как иностранный, средства обучения, технические средства обучения, наглядность, учебник, коммуникативный подход обучения

Введение. Русский язык – один из самых богатых языков мира. Русский язык как иностранный является одним из учебных предметов гуманитарного профиля в высших учебных заведениях Ирана. Геополитическое положение двух дружественных государств Ирана и России, а также изменения, происходящие между ними под воздействием различных факторов в социально-экономических и культурных взаимоотношениях, обуславливают потребность в высокоэффективном овладении русским языком и тем самым предъявляют новые требования к подготовке будущих специалистов в области РКИ, проходящих подготовку в иранских высших учебных заведениях.

Основной задачей обучения иностранных студентов, изучающих русский язык как иностранный в Исламской республике Иран, является формирование коммуникативной компетенции. Под коммуникатив-

ной компетенцией понимается способность учащегося средствами изучаемого языка осуществлять речевую деятельность в соответствии с целями и ситуацией общения в рамках определённой сферы деятельности. В основе коммуникативной компетенции лежит комплекс умений, который позволяет коммуникатору участвовать в речевом общении (в его продуктивных и рецептивных видах) [2].

Повысить качество формируемой коммуникативной компетенции призваны новые технологии и специальные средства обучения, создающие имитацию естественной языковой среды и активизацию учащихся, что способствует совершенствованию учебного процесса. Таким образом, актуальность обусловлена необходимостью внедрения преподавателями новейших информационных-электронных и технических средств обучения рецептивного характера в препода-

давании иностранного языка как следствие провозглашения новых требований к качеству и формам обучения РКИ в Иране.

Цель данного исследования обуславливается теоретическим обоснованием реализации практического внедрения компьютерных технологий на занятиях русского языка в вузах Исламской Республики Иран в связи с новыми требованиями современных информационных электронных технологий согласно целям обучения русского языка в Иране, т. е. отход от языкового в пользу коммуникативного подхода изучения РКИ.

Методология и методы исследования. Методами исследования являлись наблюдение за процессом обучения русского как иностранного в вузах Ирана, а также педагогические эксперименты, используемые в процессе обучения студентов, внедрение компьютерных технологий, анализ и обобщение собственного опыта. Социологический опрос и диагностическое тестирование по оценке лингвометодического качества учебных ресурсов проводились среди преподавателей и учащихся на базе кафедр иностранных языков и РКИ университетов Исламской Республики Иран.

Теория изучения проблем использования возможностей компьютера на занятиях по РКИ в Иране до сих пор не получила надлежащего внимания, потому главная задача исследования – провести краткий обзор средств обучения и учебно-образовательных материалов, используемых в процессе преподавания русского как иностранного в высших учебных заведениях Ирана.

Материалом для исследования стали наблюдения за коммуникативно-речевой деятельностью иранских студентов-русистов и анализ учебных материалов и программ, используемых преподавателями при обучении РКИ в высших учебных заведениях Ирана.

Результаты исследования и их обсуждение. Современные технологии позволяют учитывать индивидуальные потребности и интересы учащихся, различные стратегии усвоения языком; дифференцировать способы предъявления учебного материала; обеспечивать индивидуальные формы тренировки; создавать широкий диапазон стимулов для вовлечения учащихся в иноязычную речевую деятельность [10].

Как правило, преподаватель является основным источником знаний на занятиях. Именно его деятельность рассматривается

как один из ключевых элементов, обеспечивающих успех процесса обучения иностранному языку. На уроках иностранного языка преподаватель не только играет важную роль как учитель, отвечающий за формирование знаний, навыков и умений, но и способствует распространению культуры изучаемого языка. Средство обучения – это то, что призвано помочь учителю при организации и проведении учебного процесса.

Е. И. Литневская о средствах обучения иностранному языку пишет: «Под средствами обучения понимают материалы разного рода (печатные или на электронных носителях), при помощи которых осуществляется учебный процесс» [Цит. по: 1, с. 1630].

Средства обучения иностранному языку разнообразны. Выделяются следующие средства обучения: для преподавателя, для учащихся, аудиовизуальные и технические. Одними из самых важных и доступных обучающих средств, занимающих значительное место среди всех компонентов учебно-методического комплекса, считаются учебники. «Учебник – это цельная методическая система, воплощенная в конкретном материале, ...организующая весь учебный процесс» [4, с. 57]. Основная часть преподавателей русского языка в Иране, делая основной уклон на языковой подход обучения языка, рассматривает учебник как единственно возможное средство обучения, формирующее связь между преподавателем и студентом. Этим и объясняются глубокие познания иранских студентов в области грамматики русского языка, однако коммуникативный подход обучения так и остаётся вне зоны внимания местных преподавателей на протяжении всего процесса обучения учащихся. В результате целенаправленных бесед с преподавателями РКИ в Иране выяснилось, что обучение не ведётся по определённым учебным пособиям, используются старые традиционные учебники, что, несомненно, оказывает положительное влияние на развитие языковой компетенции учащихся [7, с. 142]. Ряд преподавателей считает уместным и целесообразным использовать авторские пособия, составленные на родном языке учащихся, или пособия, представляющие собой перевод универсальных пособий общего типа. Всё это указывает на факт отсутствия критериев и нормативов составления и применения учебных пособий на современном этапе преподавания РКИ в Иране.

Русский язык представляет для нас интерес с точки зрения коммуникативного подхода, а не языкового, и мы, упуская некоторые достоинства этих учебников, вынуждены констатировать, что они не соответствуют целям обучения иранских студентов-русистов, а в ряде случаев даже вызывают некоторый дискомфорт и определённые проблемы среди учащихся, так как данные учебники не предназначены специально для иранских учащихся, а являются переводом учебных пособий, изначально предназначенных для обучения вьетнамских, китайских, арабских и англоязычных учащихся. Следовательно, учебники составлены без учёта специфических особенностей двух взаимодействующих (русской и иранской) лингвистических культур. И именно здесь возникает необходимость в использовании преподавателем всего накопленного опыта решения методических проблем, направленных на оптимизацию и повышение учебного процесса.

Сегодня на смену веку постиндустриального развития пришёл век развития информационных технологий. Использование наглядности является актуальным элементом на занятиях, однако повсеместно на смену одним методическим техническим средствам обучения (таким как учебники, классная доска, мел, наглядности-макеты, плакаты, звукотехнические средства и т. д.) пришли новые методические медиаинформационные и цифровые средства обучения, способствующие созданию коммуникативной ситуации в условиях искусственной языковой среды, развитию мотивации изучения предмета и наглядно-образного мышления.

Известно значительное количество новых технологий, направленных на творческую реализацию личности в условиях учебного процесса. Одним из таких информационных средств обучения является компьютер как средство обработки информации, заменившее устаревшие технические и аудиовизуальные средства обучения. В современных условиях преподавания русского языка в Иране, т. е. в условиях отсутствия лингвокультурной среды, что негативно сказывается на процессе овладения коммуникативными навыками и умениями на изучаемом языке, задействование компьютера как средства наглядности является более чем актуальным и своевременным.

Одной из характерных особенностей обучающегося контингента Ирана является то, что у них хорошо сформирован навык визуального восприятия какой-либо информации. Наблюдения за студентами и их опрос продемонстрировали, что иранские студенты предпочитают широкое применение классной доски в качестве основополагающего средства обучения с целью изложения учебного материала в письменном виде. Отметим, что преподаватель бывает вынужден практически всю информацию с учебника переносить на доску, что занимает значительный объём учебного времени, которое можно было бы успешно использовать в целях реализации и приобретения практического навыка использования языка как средства коммуникации. Студенты даже считают необходимым сфотографировать данный материал на свои мобильные телефоны с целью его последующей визуализации. Практически все занятия РКИ сопровождаются широким использованием классной доски. Однако аудио- и аудиовизуальное восприятие учебного материала развито относительно слабо, чем и объясняется отсутствие практических навыков как перцептивного, так и рецептивного характера, на чём основывается и эффективно реализуется коммуникативный подход обучения.

Во всём мире используют интернет, информационные и цифровые коммуникационные технологии (микроэлектроника, выход в интернет, веб-страницы, веб-ресурсы, вебинары) в целях получения необходимой информации. Данные технологии предоставляют потребителям широкий спектр возможностей для преподавателей различных научных сфер. Однако реальная оценка оснащения современными информационно-компьютерными и интерактивными технологиями вузов Ирана оставляет желать лучшего. Исходя из социальной ситуации, отметим, что не все высшие учебные заведения Ирана (по разнообразным причинам), где преподаётся русский язык как иностранный, обладают возможностью оборудования лингафонных кабинетов, а в университетах с наличием подобных кабинетов, как правило, проводятся только лабораторные занятия либо преподаватели стараются не эксплуатировать оборудование чтобы не испортить то, что осталось ещё целым. Преподаватели вынуждены пользоваться тем оснащением, что предлагает университет,

так как новейшими информационными средствами обучения оснащены только ведущие университеты Ирана.

Несмотря на это, ряд преподавателей предпринимают всевозможные шаги для того, чтобы найти выход из сложившейся ситуации, демонстрируя готовность к освоению и использованию новейших информационно-компьютерных технологий в организационном процессе. Они приносят на занятия свои персональные ноутбуки для демонстрации различных аудио- и аудиовизуальных файлов.

Заключение. Результаты исследования демонстрируют неоднородность процесса обучения русскому языку как иностранному в Иране. Несомненно, использование персонального компьютера в целях демонстрации аудиофайлов и видеофильмов способствует эффективности процесса обучения. Преимущества работы с такого рода материалами на занятиях по русскому языку в Иране очевидны: они аутентичны, актуальны, используют все виды наглядности, обеспечивают возможность самостоятельной работы обучаемых. Наблюдения ряда методистов и исследователей показали, что проблемность и ценность полученной информации мотивируют устное обсуждение увиденного и услышанного.

Подводя итоги, отметим, что главная роль в организации учебного процесса

закреплена за преподавателем и его организационными способностями. Именно деятельность преподавателя способствует формированию, развитию, направлению и поддержанию интереса у обучающихся. Непосредственный контакт, возникающий между преподавателем и студентами, является основой обучения. Но в условиях отсутствия естественной языковой среды, с целью создания её искусственно, важное значение приобрели современные технологии как дополнительные средства обучения. В условиях современного подхода к процессу обучения иностранного языка в Иране невозможно представить преподавателя, не использующего компьютерные технологии. Учебные пособия, используемые в университетах Ирана, не отвечают требованиям иранских учащихся, изучающих русский язык, так как они были изначально предназначены для совсем иного контингента студентов. Поэтому использование компьютера как дополнительного средства обучения на занятиях русского языка в Иране, в условиях отсутствия языковой среды, стало повседневной необходимостью. Систематическое использование компьютерных и цифровых технологий в обучении способствует развитию коммуникативной компетенции, рецептивных и перцептивных особенностей иранских студентов на занятиях РКИ.

Список литературы

1. Алиари Шорехдели Махбубех. Анализ содержания учебников по обучению русскому языку в иранских университетах: на материале условных предложений // Молодой учёный. 2016. № 11. С. 1630–1634.
2. Балыхина Т. М. Типы ошибок в речи инофона. URL: <http://www.testrf.ru/biblioteca/31-2011-4/108-2011-09-21-09-23-50> (дата обращения: 25.11.2020). Текст: электронный.
3. Ващекина Т. В. Эффективность использования мультимедийных средств обучения в практике преподавания РКИ // Актуальные проблемы изучения и преподавания РКИ в вузе: современные тенденции билингвального образования: материалы междунар. науч.-практ. конф. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2018. С. 136–141.
4. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Просвещение, 1991. 223 с.
5. Пашаева К. Г. К вопросу обучения русскому языку как иностранному с помощью средств информационно-коммуникационных технологий // Вестник Московского государственного областного университета. 2017. № 3. С. 113–119.
6. Резаи Азин М. Современная система обучения РКИ в иранских университетах: проблемы и перспективы // Русский язык за рубежом. 2012. № 4. С. 37–43.
7. Сиями Эйдлак Х. Типология лексических ошибок в русской речи иранских учащихся: дис. ... канд. филол. наук. Тегеран, 2017. 204 с.
8. Ханджани Лейла. Русский язык в Иране: история, современное состояние, перспективы развития // Молодой учёный. 2014. № 12. С. 438–441.
9. Шоджаи Мохсен. Пути и способы повышения эффективности обучения русскому языку как иностранному в Иране: начальный этап: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. М., 2008. 175 с.

10. Нуреддин Юсефи, Саман Эбади, Мохаммад Ахмадинежад. Исследование мотивации к поступлению в профессию и факторов, влияющих на мотивацию иранских учителей английского языка // Журнал исследований в области преподавания. 2016. № 1. С. 93–119.

11. Хоссейн Голами, Мохаммад Джавад Ахаште. Исследование проблем изучающих иранский язык в том, как выразить причину на русском языке // Исследования в области сравнительного языкознания и литературы. 2015. № 2. С. 177–187.

12. Хейдари Г. Х., Маданлу Я., Ниазазари М., Джафари Глуше А. Сравнение влияния обучения английскому языку с помощью образовательных программ и традиционных методов на успеваемость студентов // Ежеквартальный журнал информационно-коммуникационных технологий в образовательных науках. 2010. № 1. С. 115–103.

Статья поступила в редакцию 12.01.2021; принята к публикации 19.02.2021

Библиографическое описание статьи

Халида Сиями Эйдлак. Обучение русскому языку как иностранному в иранских вузах на современном этапе // Учёные записки Забайкальского государственного университета. 2021. Т. 16, № 1. С. 128–133. DOI: 10.21209/2658-7114-2021-16-1-128-133.

Khalida Siyami Eidlak,

Candidate of Philology,

University of Bojnord

(4th km Road to Esfarayen, Bojnord, North Khorasan,

9453155111, Iran),

e-mail: kh.siyami@ub.ac.ir

http://orcid: 0000-0001-9466-7428

Teaching Russian as a Foreign Language in Iranian Universities at the Present Stage

The article is devoted to a brief overview of the problems of teaching Russian as a foreign language at the present stage to students of higher educational institutions of the Islamic Republic of Iran from the point of view of the use of modern teaching aids in the absence of a language environment. This problem is relevant for modern linguistics, especially in Iran. In connection with the developing relations in the field of politics, economics and culture, between the two friendly states Iran and Russia in teaching the Russian language in higher educational institutions of Iran, there has been a partial departure from the language in favor of a communicative approach to teaching. Teaching Russian as a foreign language in Iran, in the absence of a linguistic environment and an acute shortage of textbooks, sharply raises the question of the need to constantly improve the learning process through the use of informational electronic learning tools in accordance with modern educational standards. Changes are taking place in the teaching approach, which requires constant professional development of teachers. Learning any foreign language in the absence of a natural language environment requires the creation of an artificial language environment. The modern educational process requires the use of traditional forms of education in conjunction with the introduction of innovative information and communication technologies, as a means of improving communication skills. The use of these technologies has a positive effect and allows us to achieve significant results in the process of teaching Russian in higher educational institutions in Iran.

Keywords: Russian as a foreign language, learning tool, visual training, textbook, technical training, communicative learning approach

References

1. Aliyari Shorekhdeli M. Analysis of the content of textbooks on teaching the Russian language in Iranian universities: based on conditional sentences. *Molodoyuchenny*, no. 11, pp. 1630–1634, 2016. (In Rus.)
2. Balykhina, T. M. Types of errors in the speech of inophones. Web. 25.11.2020. <http://www.testrf.ru/biblioteca/31-2011-4/108-2011-09-21-09-23-50>. (In Rus.)
3. Vashchekina, T. V. Efficiency of using multimedia teaching aids in the practice of teaching RKL. Actual problems of studying and teaching RCT in higher education: modern trends in bilingual education: Materials of the international scientific and practical conference. Tver: Tver. State Un-t, 2018: 136–141. (In Rus.)
4. Passov, Ye. I. Communicative method of teaching foreign language speaking. M: Prosveshcheniye, 1991. (In Rus.)

5. Pashaeva, K. G. On the issue of teaching Russian as a foreign language using information and communication technologies. Bulletin of the Moscow State Regional University, no. 3, pp.113-119, 2017. (In Rus.)
6. Rezai Azin M. Modern system of teaching RFL in Iranian universities: problems and prospects. Russian language abroad, no. 4, pp. 37–43, 2012. (In Rus.)
7. Siyami Eydlak Kh. Typology of lexical errors in the Russian speech of Iranian students. Cand. philol. sci. diss. Tehran, 2017. (In Rus.)
8. Shojai Mohsen. Ways and methods of improving the effectiveness of teaching Russian as a foreign language in Iran: the initial stage. Cand. ped. sci.diss. Moscow, 2008. (In Rus.)
9. Khanjani, L. Russian language in Iran: history, current state, development prospects. Young scientist, no. 12, pp. 438–441, 2014. (In Rus.)
10. Nouredin Yousefi, Saman Ebadi, Mohammad Ahmadinejad. Investigating the motivation to enter the profession and the factors affecting the motivation of Iranian English teachers. Journal of Research in Teaching, no. 1, pp. 93–119, 2016. (In Persian)
11. Hossein Gholami, Mohammad Javad Ahashteh. Investigating the problems of Iranian language learners in how to express the cause in Russian. Research in Comparative Language and Literature, no. 2, pp. 177–187, 2015. (In Persian)
12. Heidari Gh.H., Madanloo Ya., Niazazari M., Jafari Gloucheh A. Comparison of the effect of teaching English with educational software and traditional methods on students' academic achievement. Quarterly Journal of Information and Communication Technology in Educational Sciences, no. 1, pp. 115–103, 2010. (In Persian)

Received: January 12, 2021; accepted for publication February 19, 2021

Reference to the article

Khalida Siyami Eidlak. Teaching Russian as a Foreign Language in Iranian Universities at the Present Stage // Scholarly Notes of Transbaikal State University. 2021. Vol. 16, No. 1. PP. 128–133. DOI: 10.21209/2658-7114-2021-16-1-128-133.